

Guía docente de la asignatura

Fecha última actualización: 14/06/2021

Fecha de aprobación: 14/06/2021

**Lengua C Nivel 4 Portugués
(Tercera Lengua Extranjera)****Grado**

Grado en Traducción e Interpretación

Rama

Artes y Humanidades

MóduloLengua C Nivel 3 y 4 Portugués
(Tercera Lengua Extranjera)**Materia**Lengua C Nivel 4 Portugués
(Tercera Lengua Extranjera)**Curso**

3º

Semestre

2º

Créditos

6

Tipo

Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1, C2 y C3 (Portugués) o poseer un nivel algo superior al A2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

Comprensión y expresión oral y escrita.
Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
Análisis y síntesis textual.

Redacción y modelos textuales.
Revisión textual.
Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.



- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.

Comprender textos orales en portugués de tipo:

- descriptivo (crónicas deportivas, etc.);
- argumentativo (diálogos complejos sobre temas no familiares: políticos, económicos, etc.);
- informativo (conferencias, clases universitarias, etc.);
- regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).

Comprender textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (novelas, etc.);
- descriptivo (simples descripciones literarias);
- argumentativo (editoriales, artículos y ensayos divulgativos, etc.);
- informativo (informes complejos, etc.);
- regulativos (instrucciones largas y complejas sobre temas no familiares, contratos, etc.).

Exponer oralmente en portugués de forma clara proyectos propios; solucionar situaciones imprevistas en un contexto no cotidiano; participar activamente en una conversación; argumentar el propio punto de vista sobre un argumento indicando ventajas y desventajas.

Componer textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (artículos de crónica, resumen de un evento, etc.);
- argumentativo (ensayos, textos promocionales, etc.);
- informativo (ensayos, informes, etc.);
- regulativo (reglamentos, etc.).

Alcanzar un nivel B2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.



PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

CONTEÚDO 1. Gramática.

- 1.1. Pretérito imperfecto del indicativo (verbos regulares e irregulares, idade e horas no passado, aspetos durativo e frequentativo, costumar + infinitivo, ações habituais no passado versus Presente del indicativo, descrições no passado Pretérito imperfecto del indicativo versus Pretérito perfecto simple)
- 1.2. Pretérito mais-que-perfeito composto del indicativo
- 1.3. Pretérito perfecto compuestos del indicativo
- 1.4. Futuro imperfecto del indicativo. Haver de + Infinitivo. Ter de + infinitivo
- 1.5. Imperativo
- 1.6. Condicional
- 1.7. Discurso direto e discurso indireto
- 1.8. Voz passiva de ação
- 1.9. Voz passiva de estado
- 1.10. Infinitivo pessoal e impessoal

CONTEÚDO 2. Léxico, Fraseología e Comunicação.

- 2.1. Fazer perguntas; falar sobre si e sobre as rotinas diárias; perceber instruções na sala de aula
- 2.2. Falar sobre o conhecimento de línguas; falar sobre o passado, o presente e o futuro
- 2.3. Caracterizar pessoas; falar sobre amizades; definir palavras
- 2.4. Resolver problemas e falar sobre máquinas (computadoras, telemóveis, impressoras, etc.)
- 2.5. Falar sobre as rotinas profissionais; interagir num escritório; falar sobre a universidade
- 2.6. Escrever um e-mail/uma carta informal a dar notícias; escrever um CV; dar uma entrevista de trabalho; falar sobre a sua profissão
- 2.7. Falar sobre uma viagem de carro; falar sobre o transporte rodoviário; falar sobre a estadia na praia, descrever a estadia num hotel
- 2.8. Falar sobre os problemas da vida na cidade; expressar dúvida e incerteza; concordar e discordar
- 2.9. Ler uma história; descrever um edifício; ler a previsão do tempo; falar sobre o clima; ler notícias sobre fenómenos naturais
- 2.10. Marcar uma consulta numa clínica; escrever a crítica de um filme; falar sobre traços culturais; descrever atitudes; dar opinião.

PRÁCTICO

Exercícios de práticas de Exame CAPLE
Vídeos, filmes e curtas-metragens;
Análises Lingüística de textos literários e não literários

BIBLIOGRAFÍA



BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2017). *Português em foco 2*. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- DIAS, Ana Cristina (2019). *Entre Nós 2*. Método de Português para Hispanofalantes, Livro do aluno, Lisboa – Porto, Lidel Edições
- KUZKA, Robert / PASCOAL, J. (2016). *Passaporte para Português 2*. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- TAVARES, Ana, *Português XXI. 2*, (2004), Livro do aluno 1. Lisboa: Lidel Edições

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- AAVV (2011). *Dicionário Espanhol-Português*. Porto: Porto Editora.
- AAVV (2012). *Dicionário de Português Língua Estrangeira*. Serve os níveis A1-C2 segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Alfragide: Leya.
- AZEREDO, M. O. / PINTO, M. L. Freitas / LOPES, C. Azeredo (2010). *Gramática Prática de Português*. Lisboa: Lisboa Editora.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1994), *Manual de Iniciación a la Lengua Portuguesa*, Barcelona: Ariel.
- CASTELEIRO, João Malaca [coord.] (2001), *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Verbo.
- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2014). *Manual de Pronúncia e Prosódia*. Lisboa: Lidel Edições.
- COIMBRA, L. / COIMBRA, O. M. (2011). *Gramática Ativa 1*. Lisboa: Lidel Edições.
- CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: Sá da Costa.
- FERRERO, Ana Díaz (2013). *Falsos amigos Espanhol-Português*. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMONS, Helena (2000), *Comunicar em português*, Lisboa: Lidel Edições.
- LEMONS, Helena (2013). *Dialogar em português*. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMONS, Helena. (2013), *Practicar português*. Nivel Elementar. Lisboa: Lidel Edições.
- RENTE, Sofia (2013). *Expressões idiomáticas ilustradas*. Lisboa: Lidel Edições.
- ROSA, Leonel Melo (2011). *Vamos lá começar*. Explicações e exercícios de gramática. Lisboa: Lidel Edições.
- SARDINHA, Leonor / OLIVEIRA, Luísa (2010). *Gramática formativa de português*. Lisboa: Didáctica Editora.
- SILVA, Marta. *Português atual 1*. Lisboa: Lidel Edições.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.ugr.es/>
<http://romanicas.ugr.es>
<http://www.ugr.es/~factrad/>

Dicionários e ferramentas linguísticas online:

<http://www.wordreference.com/espt/>
<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>
<http://www.priberam.pt/>
<http://www.ciberduvidas.pt/>

Instituições de interesse público:
<http://www.instituto-camoes.pt/>



Órgãos de informação:

<http://www.publico.pt/>

<http://www.dn.pt/>

<http://www.rtp.pt/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Dos Exámenes parciales (mediados de semestre y al final) escritos sobre la materia impartida: 25% + 25%

Prácticas: 50 % (prácticas repartidas a lo largo del semestre, ejercicios de escrita, tareas creativas, mini trabajos, trabajos de clase)

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

METODOLOGÍA DOCENTE

A) Actividades presenciales:

- Clases teóricas participativas
- Tutorías presenciales
- Trabajos en grupo
- Exámenes orales y escritos
- Proyección de materiales audiovisuales

B) Actividades no presenciales:





- Preparación de las prácticas
- Preparación de exámenes
- Redacción de trabajos y exposiciones
- Lecturas y comentarios de texto
- Tutorizaciones por correo electrónico, por teléfono y/o por videoconferencia

